

USING WORDS USED FIGURATIVELY IN POEMS AND GHAZALS IN THEIR PLACE IN THE TRANSLATION

Sayfullayeva Sadoqat

Ilmiy rahbar: Kholbekova B.

O'zDJTU ingliz tili tarjimonligi fakulteti 2-kurs magistranti

ANNOTATION In the process of a small research, the translator's skills in the field of literary translation, the features of translating words and phrases are studied. At the same time, the poems describe the subtleties of the translation of some words and recommendations in this regard.

INTRODUCTION

It is well known in the field of literary translation that the translation of lyrical works, giving the exact equivalent of the elements, is a great responsibility on the shoulders of the translator, especially in translating classical literature into foreign languages. It is necessary to know deeply, to understand every concept in it, not only the concept, but also the meaning of every word. In this article, literary translation, in particular, is typical of poetic translation aspects have been studied. Classical Turkish literature in the translation of poems, which is considered one of the important genres, the translation text is translated into the original text comes close, but cannot be exactly the same as the original find confirmation.

MAIN PART

In the process of our small research, we have seen that it is not possible to give the exact meaning of a word in the translation of some concepts of some gazelles. It should also be noted that the translation is not a one-time, but a unique example of creativity that has been polished over the years. In the process, equivalents in other languages are

found according to the meaning of the words, and changes are made to the ghazal. In the course of our research, we tried to express our views. In light of this concept, we define literary translation as the recreation of the expressive speech found in the source text. Although all translation contexts have the same fundamental traits, there are various types of translation that can be distinguished based on the ST's predominate communicative function or the type of speech that is being translated. Thus, we specify that literary translation is concerned with literary texts (i.e., works of fiction or poetry), whose primary goal is to leave the reader with an emotional or aesthetic impression. Its aesthetic worth determines its communicative value in the first place, and the translator's main responsibility is to convey this artistic value in the translation. Literary works are recognized to fit into a variety of genres, and each genre requires a particular structure and uses a particular aesthetic technique to captivate the reader. Each of these literary genres has multiple subgenres, and the translator may choose to focus on one or more of them according on their skills and background. Playwrights, poets, and prose translators all face different difficulties. The difficulties of combining the necessary literary qualities from one language into another are addressed in literary translation. According to us, this problem—translating from Uzbek to English—has not yet been thoroughly investigated. The poet must carefully choose his or her words, taking into account both their technical definitions and their suggestive force. Each word in a well-written poetry has significance, yet because the meaning of such a poem is so densely packed, it requires effort on the reader's part to unravel it. Poems also rely on the original presentation of words and concepts. A poet might use analogies, ironic contrasts, and intense sensory descriptions. The use of rhyme, rhythm, and repetition can help a poem's themes stand out. Sound patterns can be straightforward or sophisticated, simple or complicated. We consider the use of rhythm and rhyme, shape, meaning, tone, imagery, and figures of speech when it comes to the understanding of poetry. The study of style should be the first step towards a more detailed examination of language components and how they are used in speech.

CONCLUSION

The poet makes an effort to understand the place of man on Earth as well as to express his own personal emotional experience. We may without a doubt be proud of Uzbek because of the innovative work of this exceptional poet. It should also be noted that the translation is not a one-time, but a unique example of creativity that has been polished over the years. In the process, equivalents in other languages are found according to the meaning of the words, and changes are made to the poems.

REFERENCES

1. Sultonova D.A. Poetry and Translation. – Samarkand, 2009. – 145 p. 29.
2. Q.Mamiraliyev. Some reviews on the mutation of genres in uzbek poetry. International journal for innovative engineering and management research. ISSN 2456 – 5083. Vol 10 Issue03, Feb2021. www.ijiemr.org.
3. Oyjamol Saidovna Bobokulova. The American Journal of Social Science and Education Innovations (ISSN – 2689-100x).